

Universal Declaration of Human Rights - Shilluk

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

MØG-A ÁĆĬMMI YI KÖMI LÄBØ KI RI GĬG-A DWADDI KIPER DHANHØ BĚNE

G.A. res. 217A (III), U.N. Doc A/810 at 71 (1948)

THYĚRØ

Ka árum yĭĕyĭi kinni wøri bĕedi dhanhø á dhanhø pere tek, ki kinni gĭn-a cwøl á dhanhø pār bĕne, o di dwaddø kinni bĕed ji bĕnn ki kōmi piny ki mĕr, ge gøgg-a dyĕr, e bong ngan geny,

Kà bĕed wøyi dhanhø nyii kånø ki bĕedø me raj, ki liny geki rĕnyi rumi dhanhø, ka bĕen-a di bĕed ji ge køm-a dyĕr e bong ngan mään kwøbi kej dhøge, o yĭĕye bĕede á cwagge kete, e dhanhø pa böggi rumø yĭĕyø kinni bene bĕen-a tyer yi ji bĕnn,

Kà bĕede á gĭn pere tek kinni keløg dhanhø odhalø yi räji bĕedø, nyii rumø kinni óyiel-a yi ngányi wäye kipe kà guud wange, ngan ni menani di ceg ka korrø yi cigg,

Kà bĕede á gĭn pere teg kinni bĕed pödghi kōmi piny bĕnn ki mĕr, e ri gen ngányi yi gen,

Kà árum yĭĕyĭi yi Buri Pödghi Kōmi Piny, ka cĭb yi gen á Cigg kinni dhanhø bĕne pār, o ko mään gĭndøj men-a dwaddø, má ji ceg bĕedrø ga ji bĕnn ceth, o ge pār bĕnn ying ga cwøw walà männ, ge di dwaddø kinni kony gen ki tyenyi bĕedi gen, o ge dönyi gen ge bĕnn,

Kà árum yĭĕyĭi yi Pödhh-a Yij Buri Kōmi Piny, ka ge oköøbø kinni ge ógöögø kiper tyĕgi møg-a áyĭĕy yi gen ki gwøgø, kyeel ki Buri Pödghi Kōmi Piny, a løg konyi dhanhø bĕne ki wøri ree, ki korri ji bĕnn,

Kà ørum yodii yĭi ji kinni gĭg-a dwaddi yi dhanhø bĕne päär ki kinni bĕed dhanhø wiĕe, bene gen a per gen teg kiper dhanhø bĕne,

Anan, ki bang møgani bĕnn,

Buri Kōmi Piny Bĕne

Ceg-a cĭb ki Gĭg-a Dwaddi Kiper Dhanhø bĕne ki Kōmi Lābø; møgani cĭb ga møg mĭdhi yi ji bĕnn ki pödhh bĕnn; ge ködd-a kōmi dhanhø geki tyĕng-a bĕed gen ki kej ákyel, bĕed gen ceth ge mĭdh-a Møg-a Ácĭb ki wādhi gen, ka gĭgani pwōnyi teedø, kiep kinni o ji dĭd gen ki wøri ri gen, o gĭgdwaddi møg-a ácĭb kipe bĕedi ji ki wādhi gen ge pa böggi mĭdhi ki wuödø ki yij pödhhø kete ki kelli pödghi kōmi piny, kipe mĭdhi døĕji burø kĭ kōmi piny bĕne, e ji ri gen gānyi yi gen, o ge wør-a ri gen ki yedhi Pödhh-a Yij Buri Kōmi Piny, kĭ kelli tyĕng-a bĕedø ki yedhi pinyi pödhhani ge mĭdh-a cigg.

Cigg 1

Dhanhø bĕne ba anywølø e path ki bāng, ge pār ki yij bĕedø geki dyĕrø. gĭn-a dwaddi kiper gen yĭ gen da rumi ki bĕedø mø göög gen ki pyĕw akyl ga nyimĕgg.

Cigg 2

Dhanhø bĕne yĭe da cwagge kipe gĭn-a dwaddø kí bongi bāngø men-a ácĭb ki yij buri jur bĕnn, e bong geny, kiri jur wala kĭdø wala ki bĕedø á dhajø wala jalø, wala kwøbbi pödhhø wala keløg e da rum mø bĕen pödhi wun wala tha gøl wun wala jammi wala nywølø ki bĕedø.

Cigg 3

Dhanhø bëne dwadd-a nënni kî kömi läbø, ki bongi bängø ki kori dëële.

Cigg 4

Ko di dhanhø me mîdhi wala ngew a bäng Nygaw ki bängg ba akerø ki yëdh-a nyi göggi bënn.

Cigg 5

Dhanhø ko pwöd wala dwany, wala ko göggi ki gîn-a pa nyi göggi dhanhø wala mөг-a raj wala ko göggi ki abaarø.

Cigg 6

Dhanhø bëne di dwaddø kinni wør á dhanhø ceth ki bøli cigg.

Cigg 7

Dhanhø bëne pār ki bøli cigg, o ge dwadd-a bëedø e bong geny, o bëed ji bënn ge okorrø yi cigg.

Cigg 8

Dhanhø bëne ócuggø kedhi buri pödhø keløg e ogöggø ki raj ki kömi gëë men-a mëggii yi cigg.

Cigg 9

Bong dhanhø me mag wala mään wala kyeew kej megø.

Cigg 10

Dhanhø bëne bëede e par ki ji bënn ki bøli burø. Ka gønye lidh kî burø me yije bong geny kî ruj.

Cigg 11

- 1. Dhanhø men köme di cay bëed a acwag kinni yie bär giti na kenya-a ocayii, e cáyani køøl-a kömi cigg.*
- 2. Bong dhanhø men cuggi cayø kipe gîn-a gwøg yi en wala men-a nuti gwøgø yî en giti kenya-a o yodî kinnî cigg mø pödhø wala mø kömi läbø gî pyeem en ki bøli kenya-a ocwöb kwøbani. Thyew, ko cay kí cáy mø lod mөг-a caayii kî bøli kenya-a acwøb rajjani.*

Cigg 12

Ko di dhanhø me göggi ki raj kî yij bëede wala gøle wala kenya-a bëede. wala köme ko kööb ki kwøb mø rënyi nyinge. Dhanhø bëne di dwaddø kinni kor yi cigg.

Cigg 13

- 1. Dhanhø bëne ba ayiëy kinni wele. wlala bëede ki yij keew pödhø bëne.*
- 2. Dhanhø bëne ba ayiëy ki dägi pödhø megø. Ócuggø dhwödhø ki pödhi gen, o ócuggø ki dwöögø yije.*

Cigg 14

- 1. Dhanhø bëne ba ayiëy ki yömi pödhø megø keløg wange uguudø ki pödhi gen.*
- 2. Dyër menani ko mään dhanhø keløg e da guudi nying, kí mød kipe kwøbbi jyägø. wala kipe mø bään ki mөг-a áciß yi Buri Kömi Piny.*

Cigg 15

1. Dhanhø bëne yie da dyër me kábbe kí jĩnsia mi pòdhø me path ki pòdhi gen.
2. Bong dhanhø me cuggi määnø ki jĩnsia mee ki mi podhø megø.

Cigg 16

1. Dhajø geki jalø mæg-a wädhi runni nywöm yĩ gen da dyërø me nywøm gen ri gen, o ge göög gen ki kal e bong gĩn jog gen kiri kwøbbi Jwøk wala kəbbi jur, nimi ka nywøm gen ri gen, yĩ gen da dyër kiri nywöm geki täng.
2. Nywøm dwada cuggø ki kaam dhajø geki jalø e bong ciir.
3. Kal áwöni pere teeg ceth ki buri ji, o kor ceth yi burani kì pòdhø.

Cigg 17

1. Dhanhø bëne ceg bëedø á ayiëy kí mĩdhø ki jammi, ying gĩ mĩdhe ga møge ket wala møge geki ji møøgø.
2. Jammi dhanhø ko wöl ki kabø.

Cigg 18

Dhanhø bëne yie da dyërø me rume, ki bëedø ki kwøbbi Jwøk. O dyërø menani thødha gøn ki teegø me wile kwøbbi Jwøge wala yiëye kete wala geki ji møgø.

Cigg 19

Dhanhø bëne yie da dyërø mi kwøb ki nyudhø ki gĩn-ao røm yi en, dyërø menani wëga en yëyø ki rumi ji møgø e bong ciir, ócuggø tingø ki wödd ki yĩ ji räädi ki wäjj e bong ngan määnii.

Cigg 20

1. Dhanhø bëne yie da dyërø me rëbe ki bur møggø ki akudd-a yedhi gĩn yidde mër.
2. Bong dhanhø me cir kipe o rëbe ki akud megø.

Cigg 21

1. Dhanhø bëne yie da dyërø me gööge kì yij mĩri mi pòdhø, keløg e gsøg ki kenyani yood en ka cwagge wala kwa ny-a yi ji møøgø.
2. Dhanhø bëne yie da dyër me nimi ngan-a kyeelø o gööge ki kájji gwögg kì yij pòdhø.
3. Yiëyø mi ji en a re kääł yi teegi mĩri, ø yiëyani kääł-a bang leeng men-a nyi leeng ji o cugi bëedø a leeng tĩngi cing wala men-a nyi gwed.

Cigg 22

Bëedi dhanhø á ákyel kì kelli tyëng pòdhø wang-a kinni, burani ki bang gsøg pòdhø ki nywäg kömi läbø geki mæg-a nywag, ki tyëny pòdhø ki jamm-a nyi nywøl en ki mæg-a káni ki ngýëny, ki bëedø kì kej akyel, ki øddi gwedd mæg-a bong kār, ki teegi peri dhanhø ki kunø e bong bäängø kipe dhanhø.

Cigg 23

1. Dhanhø bëne yie da dyër o gööge; ki gwøng-a dwaddi yi en, ka pòdhø kore o bëedø e bong ngan jad ki gwøg.

2. Nyi cuddi dhanhø kî köögi men-a kyëw ki gwøng-a gwøge e bong geny.

3. Dhanhø bëne men-a göögø yie da dyërø me cudii ki köögi men rømi kipere kí gøle.

4. Dhanhø bëne yie da dyërø me køøgii keny-a órum gwøge á (makäpi) me köme pädhi yi en geki gøle, o köme ócuggø ki kîdhø kipe kinni wange ko cyäni keny-a ódøøg cinge ree.

Cigg 24

Dhanhø bëne yie da dyërø kipe cyäng ywömø ka cuddi ceth keløg e ogöögø ki cyääng ywömø.

Cigg 25

1. Dhanhø bëne yie da dyërø ki yij bëedø, kipe kori dëele, ki cwage, ki gøle, gîgcaam, ki ogødh, ki ød, kori rämi dël ki jam døj kipe bëedø, thyew ki dyër me korii ke bong yie gwøg, rämi dël nyødhi dël, ki kijø, ki döng.

2. Mëgg ki othønhø yî gen da dyër mi kori gen ki kønyi gen, othønhø bënn dwata korø, møg-a nywøl kiri yuu nywöm wala møg-a nywø1 ki yëdhh møøgø.

Cigg 26

1. Dhanhø bëne yie da dyërø mi didø ki gwed ka cugge. Gwed dwatá bëed e bang gîn col. Ka dwate bëed a cîr kipe cukø, yiëy nyi gwed wala nyi gwed ki ød gwed men-a ying mal dwatá käl bang pödhø me.

2. Didø dwata bëedø á men tîng bëedi dhanhø o wøre dyërø ki bongi bängø kipe lîngi dhøg, ki dwög laaw piny ki kelli teedø ki kelli jur møg-a gënyø, ki tyëng kwøbbi Jwøk møg- a bän, møgani køny-a tyëng buri kömi läbø ki kori mër.

3. Wëgg yî gen da dyër kipe yeny yöö men-a did yi nywølli gen.

Cigg 27

1. Dhanhø bëne yie da dyërø me nywäge kiri kwöng bëedi ji ki kunyø kipe didø.

2. Dhanhø bëne yie da dyër kipe kori köngi ki jamm-a nywø1 yi didø.

Cigg 28

Bëed dhanhø e okorø yi cigg møg; gen a cigg-a ácib ga møg ri gen bëed yi pödhø kí bëendøj geki pödhø-a kyeelø e da korri gîg-a dwaddi kipe døjji burø, ki täbbø, ni ka ácib gen ceth ga møg midhi.

Cigg 29

1. Dhanhø bëne yie da mwøg me dwati gwøgø yi en ki buri ji.

2. Kiri gwøøg dyër ki bongi bääng, dhanhø bëne dwata bëed nimi ka dwatii yi cigg, kipe kori yiëyø ki wøri dyër kí bongi bäängø mi ji møøgø.

3. Dyër møgani kí bongi bäängø, midhi gen ceth kí yuu-a dwaddi yi Buri Pödhhi Kömi Piny.

Cigg 30

Ki yij nyudhø men, bong gîn cuggi løgø me nëngi pödhø wala ji wala dhanhø ki teegø me gööge kipe rënyi gîg-a ácib møg ki bongi bäängø mø bän ki møg-a ácib ki yij wänyø men; a 1øg Møg-a Acib yi Buri Pödhhi Kömi Piny.